

32000R2729

L 316/16

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

15.12.2000

IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KEE) Nru 2729/2000

ta' l-14 ta' Diċembru 2000

li jistabbixxi regoli ddettaljati ta' implimentazzjoni għall-kontrolli fis-settur ta' l-inbid

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fl-inbid ⁽¹⁾, kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1622/2000 ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 72(4) tiegħu

Billi:

- (1) L-Artikolu 72 tar-Regolament (KE) Nru 1493/1999, li jiehdu post ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 822/87 ⁽³⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (LE) Nru 1677/1999 ⁽⁴⁾, b'effett mill-1 ta' Awissu 2000, li fih id-dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-kontrolli fis-settur ta' l-inbid. Il-qafas hekk stabbilit jehtieg li għandhom jiġu mhassra r-regoli ta' l-implimentazzjoni u r-Regolamenti li ttrattaw din il-materja, ir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2347/91 tad-29 ta' Lulju 1991 dwar il-ġbir tal-kampjuni tal-prodotti mill-inbid bil-ghanijiet tal-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u għall-analiżi bil-metodi isotopici, inkluż l-analiżi għall-ghanijiet tad-*databank* Komunitarju ⁽⁵⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1754/97 ⁽⁶⁾, u (KEE) Nru 2348/91 tad-29 ta' Lulju 1991 li jstabbilixxi *databank* għar-riżultati ta' analiżijiet tal-prodotti mill-inbid b'reżonanza nukleari manjetika tad-dewterju ⁽⁷⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1932/97 ⁽⁸⁾.
- (2) Skond id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1608/2000 ta' l-24 ta' Lulju 2000 li jipprovdi miżuri transitorji sakemm il-miżuri definittivi li jimplementaw ir-Regolament (KE) 1493/1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fl-inbid ⁽⁹⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) 2631/2000 ⁽¹⁰⁾, ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2048/89 tad-19 ta' Gunju 1989 li jipprovdi r-regoli generali dwar il-kontrolli fis-settur ta' l-inbid ⁽¹¹⁾ jibqa' japplika sat-30 ta' Novembru 2000. B'riżultat ta' dan, ir-regoli l-godda ta' l-implimentazzjoni għandhom jidhlu fis-seħh fl-1 ta' Diċembru 2000.
- (3) Ghall-ghan ta' l-applikazzjoni uniformi tad-dispożizzjonijiet fis-settur ta' l-inbid, għandhom jiġu adottati regoli bil-ghan li jispeċifikaw il-proċeduri tal-kontrolli diġà fis-seħh fil-livell nazzjonali u Komunitarju, min-naħa l-

wahda, u biex tiġi żgurata l-kollaborazzjoni diretta bejn il-korpi responsabbli mill-kontrolli fis-settur ta' l-inbid, min-naħa l-oħra.

- (4) B'żieda ma' dan, għandhom jiġu stabbiliti regoli speċifiċi għall-holqien u l-hidma tal-korp ta' l-uffiċjali fis-settur ta' l-inbid, responsabbli fi hdan il-Kummissjoni sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi tar-regoli Komunitarji.
- (5) Għandu jkun hemm regoli li jirregolaw il-mod li bih il-korpi nazzjonali u l-Kummissjoni jgħinu lil xulxin sabiex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tar-regoli tas-settur ta' l-inbid. Dawn ir-regoli ma għandhomx itellfu l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet speċifiċi dwar in-nefqa Komunitarja, dwar id-deklassifikazzjoni ta' l-inbejjed ta' kwalità *psr*, dwar materji kriminali jew dwar il-penali nazzjonali amministrattivi. L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet speċifiċi dwar iż-żewġ materji ta' l-aħħar ma tippregudikax l-ghan ta' dan ir-Regolament dwar l-effettività tal-kontrolli pprovduti fih.
- (6) L-Istati Membri għandhom jiżguraw l-effettività tax-xogħol fil-korpi responsabbli mill-kontrolli tas-settur ta' l-inbid. Għal dan il-fini għandhom jinnominaw korp responsabbli sabiex iżomm kuntatt bejniethom u mal-Kummissjoni. Huwa wkoll vitali illi l-hidmiet tal-kontroll ikunu kkoordinati bejn il-korpi kompetenti fl-Istati Membri kollha meta l-kontrolli tas-settur ta' l-inbid jkunu gew maqsuma bejn il-korpi kompetenti diversi.
- (7) Għalbiex jgħinu l-applikazzjoni uniformi tar-regoli fil-Komunità kollha, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi mehtieġa sabiex jiżguraw illi l-impjegati tal-korpi kompetenti jkollhom il-poteri minimi ta' investigazzjoni sabiex jiggarrantixxu t-tharis tar-regoli.
- (8) B'żieda ma' dan, għandhom jifasslu r-regoli li jirregolaw il-holqien u l-hidma tal-korp tal-Kummissjoni ta' uffiċjali speċifiċi għall-kontrolli tas-settur ta' l-inbid.

⁽¹⁾ ĠU L 179, ta' l-14.7.1999, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 194, tal-31.7.2000, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 84, tas-27.3.1987, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 199, tat-30.7.1999, p. 8.

⁽⁵⁾ ĠU L 214, tat-2.8.1991, p. 32.

⁽⁶⁾ ĠU L 248, tal-11.9.1997, p. 3.

⁽⁷⁾ ĠU L 214, tat-2.8.1991, p. 39.

⁽⁸⁾ ĠU L 272, ta' l-4.10.1997, p. 10.

⁽⁹⁾ ĠU L 185, tal-25.7.2000, p. 24.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 302, ta' l-1.12.2000, p. 36.

⁽¹¹⁾ ĠU L 202, ta' l-14.7.1989, p. 32.

- (9) Jekk l-uffiċjali speċifiċi tal-Kummissjoni jiltaqgħu ma' diffikultajiet ripetuti u mhux iġġustifikati matul it-twettiq tax-xogħol tagħhom, il-Kummissjoni għandha tkun tista' titlob spjega mill-Istat Membru interessat u rigward il-mezzi mehtieġa għat-temma b'suċċess tal-kompiti ta' l-ispetturi. L-Istat Membru fil-kwistjoni għandu jwettaq l-obbligi tiegħu skond dan ir-Regolament billi jgħin lil-ispetturi li jwettqu l-kompiti tagħhom.

- (10) Iridu jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet speċjali li jirregolaw il-kontrolli li jridu jitwettqu rigward il-potenzjal tal-produzzjoni ta' l-inbid. B'mod partikolari, il-hidmiet li jibbenefikaw mill-ghajjnuna Komunitarja għandhom ikunu bla hsara għall-verifika sistematika fuq il-post.
- (11) L-interdipendenza tas-swieq fis-settur ta' l-inbid hija riflessa fl-evoluzzjoni tal-kummerċ bejn l-Istati Membri, b'mod partikolari fiż-żieda kostanti fin-numru tal-kumpanniji internazzjonali attivi fis-settur, u l-possibilitajiet offruti bir-regoli tal-ġestjoni tas-settur li jkollhom hidmiet, sewwa jekk meġhuna u sewwa jekk le, imwettqa fl-okkażjoni oħra li mhix dik li minnha joriġina l-prodott jew ittrasferiti lejha. Din is-sitwazzjoni titlob armonizzazzjoni akbar tal-metodi tal-kontroll u kollaborazzjoni aktar mill-qrib bejn il-korpi varji responsabbli mill-kontrolli.
- (12) Bil-ġhan ta' kollaborazzjoni effettiva bejn l-Istati Membri fl-applikazzjoni tar-regoli tas-settur ta' l-inbid, il-korpi kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu fuq talba jzommu l-kuntatt mal-korpi kompetenti fi Stat Membru ieħor. Iridu jifasslu r-regoli li jirregolaw din il-kollaborazzjoni u għajjnuna.
- (13) Minhabba n-natura kompleksa ta' ċerti materji u l-htieġa urġenti li jiġu solvuti, huwa vitali li korp kompetenti li jitlob l-ghajjnuna ikun jista', bi frehim mal-korp kompetenti l-ieħor, ikollu preżenti aġenti awtorizzati nnominati minnu meta jkun qiegħdin isiru l-investigazzjonijiet.
- (14) Fil-każ ta' riskju serju ta' frodi jew ta' frodi li jaffetwa numru ta' Stati Membri jew Stat Membru wiehed, il-korpi varji interessati għandhom ikunu jistgħu jimplimentaw awtomatikament proċedura ta' għajjnuna mhux mitluba.
- (15) Minhabba n-natura tat-tagħrif skambjat skond dan ir-Regolament, dan għandu jkun kopert bis-segretezza professjonali.
- (16) Ir-Regolament (KEE) Nru 2348/91 li jistabbilixxi *data-bank* ta' analiżi fiċ-Ċentru Kongunt tar-Riċerka (ĊKR) bil-ġhan li jikkontribwixxi għall-armonizzazzjoni tal-kontrolli analitiċi fil-Komunità kollha u li jġib flimkien il-kampjuni ta' l-analiżi u r-rapporti mill-Istati Membri. Id-dispożizzjonijiet li jirregolaw dan id-*data-bank* għandhom jittiehdu fl-kontroll u jiġu abbozzati mill-ġdid fid-dawl ta' l-esperjenza miksuba minn mindu dan iċ-Ċentru ġie stabbilit.
- (17) L-użu ta' metodi ta' analiżi isotopika tar-riferiment jista' jiżgura l-kontroll aktar effettiv tas-sinjuriġja tal-prodott ta' l-inbid jew tal-kxiif taż-żieda ta' l-ilma ma' dawn il-prodotti jew, użati mar-riżultati ta' l-analiżi ta' karatteristiċi isotopiċi oħra ta' dawn il-prodotti, jistgħu jgħinu sabiex tiġi vverifikata l-konformità ma' l-orijini indikat fl-isem tagħhom. Bil-hsieb li l-interpretazzjoni tar-riżultati ta' dawn l-analiżijiet tkun ehfef, għandu jkun possibbli li dawn ir-riżultati jiġu pparagunati mar-riżultati miksuba qabel bl-użu ta' l-istess metodi matul l-analiżi tal-prodotti b'karatteristiċi u orijini u produzzjoni awtentikati simili.
- (18) L-analiżi isotopika ta' l-inbid jew tal-prodotti dderivati mill-inbid titwettaq bl-użu ta' metodi ta' l-analiżi ta' riferiment ipprovvduti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2676/90 tas-17 ta' Settembru 1990 li jstabilixxi l-metodi Komunitarji għall-analiżi ta' l-inbejied ⁽¹⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 761/1999 ⁽²⁾.
- (19) Sabiex tiġi ffacilitata l-interpretazzjoni tar-riżultati miksuba minn dawn l-analiżijiet imwettqa fil-laboratorji Komunitarji mghammra għal dan il-ġhan u sabiex jiġi ggarantit illi r-riżultati miksuba f'dawn il-laboratorji jkun paragonabbli, għandhom jifasslu regoli uniformi għalbiex jittiehdu l-kampjuni ta' l-ġhenb u għall-vinifikazzjoni u l-ħażna ta' dawn il-kampjuni.
- (20) Sabiex jiġu ggarantiti l-kwalità u l-komparabbiltà ta' l-informazzjoni analitika, għandha tiġi applikata sistema ta' standards irrikonoxxuti tal-kwalità għal-laboratorji nnominati mill-Istati Membri għalbiex iwettqu l-analiżijiet isotopiċi tal-kampjuni għad-*data-bank*.
- (21) L-analiżi isotopika tal-prodotti tas-settur ta' l-inbid u l-interpretazzjoni tar-riżultati huma proċeduri delikati u sabiex tiġi permessa interpretazzjoni uniformi tar-riżultati ta' dawn l-analiżijiet id-*data-bank* taċ-ĊKR għandu jkun aċċessibbli għal-laboratorji uffiċjali li jużaw dan il-metodu ta' l-analiżi u, fuq talba, lill-korpi uffiċjali l-oħra fl-Istati Membri filwaqt li jiġu rrispettati l-prinċipji tal-protezzjoni ta' l-informazzjoni privata.
- (22) Ir-Regolament (KEE) Nru 2347/91 fiħ ir-regoli għat-tehid tal-kampjuni sabiex jintbagħtu fl-laboratorju uffiċjali fi Stat Membru ieħor u r-regoli komuni għat-tehid tal-kampjuni li jridu jiġu analizzati b'metodi isotopiċi. Dawn ir-regoli għandhom jittiehdu taht kontroll u t-tehid tal-kampjuni għad-*data-bank* Komunitarju għandu jitqies bhala każ tat-tehid tal-kampjuni ta' prodott fis-settur ta' l-inbid bhala parti mis-sistema tal-kollaborazzjoni diretta bejn il-korpi.
- (23) Sabiex tiġi ggarantita n-natura oġġettiva tal-kontrolli, l-uffiċjali speċifiċi tal-Kummissjoni jew l-uffiċjali tal-korp kompetenti ta' l-Istat Membru għandhom ikunu kapaċi jistaqsu lill-korp kompetenti fi Stat Membru ieħor sabiex iwettaq it-tehid tal-kampjuni. L-uffiċjal li jagħmel it-talba għandu jkollu aċċess għall-kampjuni mehuda u jkun jista' jispeċifika l-laboratorju fejn iridu jiġu analizzati.

⁽¹⁾ ĠU L 272, tat-3.10.1990, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 99, ta' l-14.4.1999, p. 4.

- (24) Għandhom jitfasslu regoli ddettaljati għat-tehid uffiċjali tal-kampjuni bħala parti mill-kollaborazzjoni bejn il-korpi kompetenti ta' l-Istati Membri u għall-użu ta' dawn il-kampjuni. Dawn ir-regoli għandhom jggarantixxu r-rappreżentattività u l-possibbiltà tal-verifika tar-riżultati ta' l-analizzijiet uffiċjali mal-Komunità kollha.
- (25) Sabiex tiġi ssimplifikata l-amministrazzjoni tan-nefqa li jkollha x'taqsam mat-tehid u d-dispaċċ tal-kampjuni, l-analizi u ttestjar organolettiku u l-użu tas-servizzi ta' esperti, għandu jiġi stabbilit il-prinċipju illi din in-nefqa għandha tingarr mill-korp li jordna t-tehid tal-kampjuni jew is-servizzi ta' l-espert.
- (26) Il-forza konklużiva tas-sejbiet mill-kontrolli mwettqa skond dan ir-Regolament għandha tkun speċifikata.
- (27) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet speċifiċi fil-leġislazzjoni Komunitarja, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-penali li japplikaw għall-ksur tar-regoli fis-settur ta' l-inbid. Il-penali li jridu jiġu applikati jridu jkunu effettivi, proporzjonati u deterrenti, u ma jridux jagħmlu l-applikazzjoni tal-liġijiet Komunitarji iktar diffiċili meta mqabbla mal-penali pprovvduti fil-liġijiet nazzjonali.
- (28) Sabiex tiġi ggarantita l-hidma bla xkiel tal-kontrolli u tat-tehid tal-kampjuni ta' l-gheneb fil-vinji, għandhom jiġu adottati dispożizzjonijiet sabiex jimpedixxu l-partijiet interessati milli jfikklu l-kontrolli li jirrigwardawhom u biex jiffacilitaw it-tehid tal-kampjuni u jfornu t-tagħrif meħtieġ skond dan ir-Regolament.
- (29) Il-miżuri pprovvduti f'dan ir-Regolament huma skond il-Kumitat tal-Ġestjoni ta' l-Inbid,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-kontrolli u l-penali

1. Dan ir-Regolament jipprovdi arrangamenti speċifiċi għall-kontrolli u l-penali fis-settur ta' l-inbid.
2. Dan ir-Regolament ma għandux jaffettwa l-applikazzjoni ta':
 - id-dispożizzjonijiet speċifiċi li jirregolaw ir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri fil-ġlieda kontra l-frodi fis-settur ta' l-inbid safejn u sakemm ikunu hekk illi jiffacilitaw l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament,
 - ir-regoli li għandhom x'jaqsmu ma':
 - il-proċeduri kriminali jew l-ghajnuna reċiproka fost l-Istati Membri fil-livell ġudizzjali fil-materji kriminali,
 - il-proċedura amministrattiva tal-penali.

It-TITOLU I

IL-KONTROLLI MILL-ISTATI MEMBRI

Artikolu 2

Il-prinċipji

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiċċekkjaw il-konformità mar-regoli Komunitarji li jirregolaw is-settur ta' l-inbid u r-regoli nazzjonali għall-applikazzjoni tagħhom.
2. L-Istati Membri għandhom iwettqu kontrolli amministrattivi u fuq il-post sabiex jiżguraw il-verifika effiċjenti tal-konformità mal-kondizzjonijiet meħtieġa.
3. F'linja waħda man-natura tal-miżura ta' appoġġ interessata, l-Istati Membri għandhom jiddefinixxu l-metodi u l-mezzi għall-verifika u jispeċifikaw min għandu jkun bla ħsara għall-kontrolli.
4. Il-kontrolli għandhom jitwettqu jew sistematikament jew bit-tehid tal-kampjuni. Fil-każ tat-tehid tal-kampjuni l-Istati Membri għandhom jiżguraw illi bin-numru tagħhom, in-natura u l-frekwenza tal-kontrolli jkunu rappreżentattivi għat-territorju kollu tagħhom u jikkorrispondu mal-volum tal-prodotti tas-settur ta' l-inbid imqiegħed fis-suq jew miżmum bil-ħsieb li jitqiegħed fis-suq.

Artikolu 3

Il-korpi tal-kontroll

1. Meta Stat Membru jinnomina numru ta' korpi kompetenti sabiex jikkontrollaw il-konformità mar-regoli li jirregolaw is-settur ta' l-inbid, għandu jikkoordina x-xogħol ta' dawn il-korpi.
2. Kull wieħed mill-Istati Membri għandu jinnomina korp waħdieni tal-kuntatt responsabbli mill-kuntatti mal-korpi tal-kuntatt ta' l-Istati Membri l-oħra u mal-Kummissjoni. B'mod partikolari, il-korp tal-kuntatt għandu jirċievi u jibgħat it-talbiet għall-kooperazzjoni għabiex jiġi implimentat dan it-Title u għandu jirrappreżenta lill-Istat Membru tiegħu vis-a-vis l-Istati Membri l-oħra jew il-Kummissjoni.
3. Il-Kummissjoni għandha tara illi t-tagħrif innotifikat lilha mill-Istati Membri skond l-Artikolu 72(2) tar-Regolament (KE) Nru 1493/1999 jitqassam regolarment fl-għamla approprijata.

Artikolu 4

Il-poteri ta' l-uffiċjali tal-kontroll

- Kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri kollha approprijati sabiex jiffacilita x-xogħol ta' l-uffiċjali tal-korpi kompetenti tiegħu. Għandu jiżgura b'mod partikolari illi dawn l-uffiċjali, meta approprijati f'għaqda ma' l-uffiċjali tad-dipartimenti l-oħra li jawtorizza għal dan il-għan:
- ikollhom aċċess għall-vinji, l-istallazzjonijiet tal-produzzjoni u l-ħażniet ta' l-inbid, l-istallazzjonijiet għall-ipproċessar tal-prodotti tas-settur ta' l-inbid u l-vetturi għat-trasport ta' dawn il-prodotti,

- ikollhom aċċess għall-postijiet kummerċjali (jew l-imhażen) u l-vetturi ta' kull min iżomm bil-ghan tal-bejgħ, tat-tqegħid fis-suq jew tat-trasport, il-prodotti tas-settur ta' l-inbid jew prodotti li jistgħu jiġu mahsuba li jintużaw fis-settur ta' l-inbid,
- jistgħu jindahlu għal inventarju tal-prodotti tas-settur ta' l-inbid u tas-sustanzi jew il-prodotti li jistgħu jintużaw għat-thejjija ta' dawn il-prodotti,
- jistgħu jieħdu kampjuni tal-prodotti tas-settur ta' l-inbid, tas-sustanzi jew tal-prodotti li jistgħu jintużaw għat-thejjija ta' dawn il-prodotti u tal-prodotti miżmuma bil-hsieb tal-bejgħ, tat-tqegħid fis-suq jew tat-trasport,
- jistgħu jistudjaw l-informazzjoni tal-kontabbiltà jew ta' dokumenti oħra sabiex jintużaw fil-proċedura tal-kontrolli, u jagħmlu kopji tagħhom jew estratti minnhom,
- jistgħu jieħdu l-miżuri approprijati ta' protezzjoni dwar it-thejjija, iż-żamma, il-ġarr, id-deskrizzjoni, il-preżentazzjoni u t-tqegħid fis-suq tal-prodott tas-settur ta' l-inbid jew ta' prodott mahsub għall-użu fit-thejjija ta' dan il-prodott, jekk ikun hemm għal xiex wiehed jahseb illi kien hemm ksur serju tad-dispożizzjonijiet Komunitarji, b'mod partikolari fil-każ ta' trattament frawdolenti jew ta' riskju għas-saħha.

Artikolu 5

Il-potenzjal tal-produzzjoni

1. Bil-ghan tal-konformità mad-dispożizzjonijiet dwar il-potenzjal tal-produzzjoni stabbiliti fit-Titolu II tar-Regolament (KE) Nru 1493/1999, l-Istati Membri għandhom jużaw ir-registru tal-vinji jew il-mapep ta' riferiment, skond kif japplika, skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2392/86⁽¹⁾.

L-abbandun permanenti u r-ristrutturazzjoni u l-konverżjoni li jirċievu kontribuzzjoni Komunitarja għandhom jiġu vverifikati b'mod sistematiku fuq il-post. Il-ġonot tar-raba' ċċekkjata għandhom ikunu dawk li jkunu s-sugġett għall-applikazzjoni għall-ghajnuna.

2. Il-konformità mal-projbizzjoni dwar it-tahwil ġdid stabbilit fl-Artikolu 2(1) tar-Regolament (KE) Nru 1493/1999 għandha tiġi vverifikata permezz ta' mappa ta' riferiment imfassla skond l-Artikolu 4(4) tar-Regolament (KEE) Nru 2392/86.

L-Istati Membri fejn ma tkun disponibbli l-ebda mappa ta' riferiment għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni qabel l-1 ta' Jannar 2001 bil-miżuri introdotti sabiex jiżguraw il-konformità mal-projbizzjoni tat-tahwil il-ġdid.

⁽¹⁾ ĠU L 208, tal-31.7.1986, p. 1.

It-TITOLU II

L-ISTRUTTURA TAL-KONTROLL KOMUNITARJU

Artikolu 6

Il-korp tal-Kummissjoni ta' l-uffiċjali speċifiċi

1. Il-korp tal-Kummissjoni ta' l-uffiċjali speċifiċi stabbilit skond l-Artikolu 72(3) tar-Regolament (KE) Nru 1493/1999 jista' jgħin fil-kontrolli organizzati mill-korpi kompetenti ta' l-Istati Membri.

Il-kontrolli għandhom jitwettqu skond l-Artikolu 9(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1258/1999⁽²⁾.

Il-Kummissjoni tista' titlob lill-Istati Membri:

- li jipprovdu tagħrif dwar il-kontrolli pjanati tagħhom,
- li jwettqu l-kontrolli bil-ghajnuna ta' l-uffiċjali speċifiċi tagħha.

L-uffiċjali ta' l-Istati Membri għandhom f'kull żmien ikunu responsabbli mit-twettiq tal-hidmiet tal-kontrolli riferiti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi.

2. Huma u jwettqu d-dmirijiet tagħhom, l-uffiċjali speċifiċi tal-Kummissjoni għandu jkollhom id-drittijiet u l-poteri stabbiliti fl-ewwel, fit-tieni, fit-tielet u fil-hames inċiżi ta' l-Artikolu 4 mingħajr preġudizzju għall-limiti imposti mill-Istati Membri fuq l-uffiċjali tagħhom infushom fit-twettiq tal-kontrolli interessati.

L-uffiċjali speċifiċi tal-Kummissjoni għandhom, fil-kors tal-kontrolli, jadottaw attitudni kompatibbli mar-regoli u l-prattiki professjonali li l-uffiċjali ta' l-Istat Membru rilevanti jridu jsegwu. Għandhom josservaw is-segretezza professjonali.

3. Wara t-twettiq ta' kull hidma ta' kontroll, il-Kummissjoni għandha tibgħat komunikazzjoni dwar ix-xogħol ta' l-uffiċjali speċifiċi tagħha lill-korp tal-kuntatt ta' l-Istat Membru interessat; din il-komunikazzjoni għandha tirreġistra kull diffikultà li jiltaqghu magħha u kull ksur misjub rigward id-dispożizzjonijiet fis-sehh.

It-TITOLU III

L-GHAJNUNA BEJN IL-KORPI TAL-KONTROLL

Artikolu 7

L-ghajnuna fuq talba

1. Meta korp kompetenti ta' Stat Membru jindahal għall-attivitajiet tal-kontroll fit-territorju tiegħu, jista' jappella għal tagħrif mill-Kummissjoni jew minn korp kompetenti ta' kull Stat Membru iehor li jista' jkun affettwat direttament jew indirettament.

Il-Kummissjoni għandha tiġi nnotifikata kull meta l-prodott li jkun bla hsara għall-kontrolli riferiti fl-ewwel subparagrafu jorigina minn pajjiż terz, u jekk it-tqegħid fis-suq ta' dan il-prodott jistax ikun ta' interess speċifiku lill-Istati Membri l-oħra.

Il-korp li lili jkun sar l-appell għandu jipprovdi kull tagħrif minn dan li jista' jippermetti lill-korp applikant li jwettaq id-dmirijiet tiegħu.

⁽²⁾ ĠU L 160, tas-26.6.1999, p. 103.

2. Meta ssir applikazzjoni raġjonevoli minn korp applikant, il-korp appellat lilu għandu jwettaq sorveljanza jew kontrolli speċjali sabiex jikseb l-għanijiet segwiti, jew għandu jiehu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiżgura illi iwettaq din is-sorveljanza jew kontrolli.

3. Il-korp appellat lilu għandu jaġixxi daqs li kieku qiegħed jaġixxi għalih innifsu.

4. Bi ftehim mal-korp appellat lilu, il-korp applikant jista' jinnomina uffiċjali:

- jew biex jiksibu, fuq il-fond ta' l-awtoritajiet amministrattivi li jiġu taht l-Istat Membru li fih il-korp appellat lilu huwa stabbilit, it-tagħrif li għandu x'jaqsam ma' l-applikazzjoni tar-regoli fis-settur ta' l-inbid jew biex jikkontrollaw l-attivitajiet, inkluż l-għemil tal-kopji tat-trasport jew ta' dokumenti oħra jew ta' estratti mir-reġistri,
- jew li jkunu preżenti matul il-hidmiet mitluba skond il-paragrafu 2, wara li javżaw lill-korp appellat lilu fi żmien biżżejjed qabel il-bidu ta' dawn il-hidmiet.

Il-kopji riferiti fl-ewwel inċiż jistgħu jsiru biss bi ftehim mal-korp appellat lilu.

L-uffiċjali tal-korp appellat lilu għandu jibqa' responsabbli f'kull żmien mill-hidmiet tal-kontroll.

L-uffiċju tal-korp appellat lilu għandu:

- jipproduċi ordni bil-miktub li tindika l-identità u l-pożizzjoni uffiċjali tagħhom,
- jingħata, mingħajr preġudizzju għall-limiti imposti mill-Istat Membru tal-korp appellat lilu, rigward l-uffiċjali tiegħu fit-tweġiq tal-kontrolli fil-kwistjoni:
 - id-drittijiet ta' l-aċċess ipprovduti fl-ewwel u t-tieni inċiżi ta' l-Artikolu 4,
 - id-dritt li jkunu mgharrfa bir-riżultati tal-kontrolli mwettqa mill-uffiċjali tal-korp appellat lilu skond it-tielet u l-hames inċiżi ta' l-Artikolu 4,
- matul il-kontrolli, iġibu ruħhom b'mod kompatibbli mar-regoli u l-prattiki professjonali li l-uffiċjali ta' l-Istat Membru huma mistennija li jsewju, u josservaw is-segretezza professjonali.

5. It-talbiet riferiti f'dan l-Artikolu għandhom jintbagħtu lill-korp appellat lilu fl-Istat Membru fil-kwistjoni permezz tal-korp tal-kuntatt f'dan l-Istat Membru. L-istess proċedura għandha tapplika għal:

- it-tweġibiet għal dawn it-talbiet,
- il-komunikazzjonijiet dwar l-applikazzjoni tal-paragrafi 2 u 4.

Minkejja l-ewwel subparagrafu u fl-interess ta' kooperazzjoni aktar mghaġġla u aktar effettiva bejniethom, l-Istati Membri jistgħu jippermettu korp kompetenti li:

- jaġmel it-talba jew il-komunikazzjoni tiegħu direttament lill-korp kompetenti ta' Stat Membru ieħor,
- iwieġeb direttament għat-talbiet jew il-komunikazzjonijiet irċevuti mill-korp kompetenti ta' Stat Membru ieħor,

Artikolu 8

L-ghajnuna mhux mitluba

Meta korp kompetenti ta' Stat Membru jkollu raġunijiet li jissuspetta jew ikun konxji illi:

- prodott elenkat fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 1493/1999 ma jkunx jikkonforma mar-regoli tas-settur ta' l-inbid jew li kien is-sugġett ta' azzjoni frawdolenti sabiex jikseb jew iqiegħed fis-suq dan il-prodott, u
- dan in-nuqqas ta' konformità mar-regoli ikun ta' interess speċifiku għal Stat Membru jew aktar u li jwassal għal miżuri amministrattivi jew legali,

dan il-korp kompetenti għandu, permezz tal-korp tal-kuntatt li jaqa' tahtu, jinnotifika lill-korp tal-kuntatt ta' l-Istat Membru interessat u lill-Kummissjoni mingħajr dewmien.

Artikolu 9

Id-dispozzjonijiet komuni

1. It-tagħrif riferit fl-Artikolu 7(1) u fl-Artikolu 8 għandu jkun akkumpanjat u ssupplimentat kemm jista' jkun malajr b'dokumenti rilevanti u b'xiehda oħra u b'riferiment għal kull miżura amministrattiva jew proċedura legali, u għandu jkopri speċifikament:

- il-kompożizzjoni u l-karatteristiċi organolettiċi tal-prodott fil-kwistjoni,
- id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni tal-prodott,
- il-konformità jew in-nuqqas tagħha mar-regoli stabbiliti għall-produzzjoni tal-prodott u t-tqegħid tiegħu fis-suq.

2. Il-korpi tal-kuntatt involuti f'każ li dwaru trid tiġi miftuħa l-proċedura ta' għajnuna għandhom javżaw lill-xulxin mingħajr dewmien b':

- il-progress ta' l-investigazzjonijiet:
- kull azzjoni amministrattiva jew legali meħuda sossegwentement għall-hidmiet interessati.

3. L-ispejjeż ta' l-ivjaġġar miġrura waqt l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 7(2) u (4) għandhom jithallsu minn:

- l-Istat Membru li jkun hatar uffiċjal għall-miżuri riferiti fil-paragrafi ta' qabel, jew
- l-estimi finanzjarji tal-Kummissjoni fuq talba mill-korp tal-kuntatt ta' dan l-Istat Membru jekk il-Kummissjoni tkun formalment irrikonoxxiet bil-quddiem l-interess Komunitarju fl-attività ta' l-kontroll fil-kwistjoni.

It-TITOLU IV

ID-DATABANK ANALITIKU

Artikolu 10

L-għan tad-databank

1. *Databank* analitiku għall-prodotti mill-inbid għandu jiġi ġġestjonat miċ-ċentru Kongunt tar-Riċerka (ČKR).

2. Id-*databank* għandu jkun fih l-informazzjoni miksuba mill-analizi isotopika tal-komponenti ta' l-etanol u l-ilma fil-prodotti mill-inbid skond il-metodi ta' l-analizi tar-riferiment ipprovduti fir-Regolament (KEE) Nru 2676/90.

3. Id-*databank* irid jgħin sabiex tiġi armonizzata l-interpretazzjoni tar-riżultati miksuba mil-laboratorji uffiċjali ta' l-Istati Membri fl-applikazzjoni tal-metodi ta' l-analizi tar-tiferiment ipprovduti fir-Regolament (KEE) Nru 2676/90.

Artikolu 11

Il-kampjuni

1. Għalbiex jiġi stabbilit id-*databank* analitiku, għandhom jittiehdu għall-analizi kampjuni ta' għeneb frisk, ittrattati u pproċessati finbid skond l-istruzzjonijiet fl-Anness I.

2. Il-kampjuni ta' l-għeneb frisk għandhom jittiehdu minn vinji li ta' jinsabu f'żona tat-tkabbir ta' l-għeneb u ta' l-għemil ta' l-inbid ta' tip ta' hamrija, sitwazzjoni, sistema ta' taħriġ tad-dwieli, varjetà, għomor u prattiċi kulturali ddefiniti biċ-ċar.

In-numru tal-kampjuni li jridu jittiehdu ta' kull sena għad-*databank* għandu jkun ta' mill-inqas:

- 400 kampjun fi Franza,
- 400 kampjun fl-Italja,
- 200 kampjun fil-Ġermanja,
- 200 kampjun fi Spanja,
- 50 kampjun fil-Portugall,
- 50 kampjun fil-Greċja,
- 50 kampjun fl-Awstrija,
- 4 kampjuni fil-Lussemburgu,
- 4 kampjuni fir-Renju Unit.

L-għażla tal-kampjuni għandha tqis is-sitwazzjoni ġeografika tal-vinji fl-Istati Membri msemmija hawn fuq.

Kull sena mill-inqas 25 % tal-kampjuni għandhom jittiehdu mill-istess ġonot tar-raba' tas-sena ta' qabel.

3. Il-kampjuni għandhom jiġu analizzati bil-metodi deskritti fl-Anness mar-Regolament (KEE) Nru 2676/90 minn laboratorji nnominati mill-Istati Membri. Il-laboratorji nnominati jridu jissodisfaw il-kriterji ġenerali għall-hidma tal-laboratorji tat-testijiet iddikjarati fl-Istandard Ewropew EN 45001 jew fl-ISO/IEC 17025, u b'mod partikolari jridu jiehdu sehem f'sistema ta' testijiet tal-proficjenza li tkopri l-metodi ta' analizi isotopika.

4. Għandu jtfassal rapport ta' l-analizi skond l-Anness III. Għandha titfassal folja ta' deskrizzjoni għal kull kampjun skond l-Anness II.

5. Kopja tar-rapport bir-riżultati u l-interpretazzjoni ta' l-analizzijiet flimkien ma' kopja tal-folja ta' deskrizzjoni għandhom jinbghatu liċ-ĊKR.

6. L-Istati Membri u ċ-ĊKR għandhom jiżguraw illi:

- tiġi ppriservata l-informazzjoni fid-*databank* analitiku,
- għandu jinżamm mill-inqas kampjun wiehed tal-kontroll għal kull wiehed mill-kampjuni mibghuta liċ-ĊKR għall-analizi għal ta' mill-inqas tliet snin mid-data li fiha jkun ittiehed il-kampjun,
- id-*databank* jintuża biss għall-monitoraġġ ta' l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni nazzjonali u Komunitarja dwar l-inbid jew għal għanijiet statistiċi jew xjentifiċi,
- jiġu applikati miżuri sabiex jissalvagwardjaw l-informazzjoni, b'mod partikolari kontra s-serq u l-interferenzi,
- l-inkartamenti jintgħamli disponibbli, mingħajr dewmien jew nefqa żejda, lil dawk li jkollhom x'jaqsmu magħhom sabiex tkun tista' tiġi rrettifikata kull inezattezza.

Artikolu 12

L-analizzijiet isotopiċi

1. L-Istati Membri li jipproduċu l-inbid imma li ma jkunux imgħammra sabiex iwettqu l-analizi isotopika għandhom jibagħtu l-kampjuni tagħhom ta' l-inbid liċ-ĊKR għall-analizi. F'dan il-każ, jistgħu jinnominaw korp kompetenti awtorizzat li jkollu aċċess għat-tagħrif dwar il-kampjuni mehuda fuq it-territorju tagħhom.

2. L-Istati Membri li jwettqu l-analizi isotopika tal-prodotti mill-inbid għal rashom għandhom jibagħtu mill-inqas 10 % tal-kampjuni għall-analizi tal-kontroll miċ-ĊKR jew minn kull laboratorju iehor innominat miċ-ĊKR.

Artikolu 13

Il-komunikazzjoni tar-riżultati

1. It-tagħrif li jkun jinsab fid-*databank* għandu jintgħamel disponibbli fuq talba lill-laboratorji nnominati mill-Istati Membri għal dan il-ghan.

2. F'każi ssostanzjati kif misthoqq, it-tagħrif riferit fil-paragrafu 1 jista', meta jkun rappreżentattiv, jintgħamel disponibbli fuq talba lill-korpi uffiċjali l-oħra fl-Istati Membri.

3. Il-komunikazzjoni tat-tagħrif għandu jkollha x'taqsam biss ma' l-informazzjoni analitika rilevanti meħtieġa sabiex tiġi interpretata l-analizi mwettqa fuq kampjun ta' karatteristiċi u oriġini paragonabbli. Kull komunikazzjoni ta' tagħrif għandha tkun akkumpanjata b'nota li tfakkar il-htigiet minimi għall-użu tad-*databank*.

Artikolu 14

Il-konformità mal-proċeduri

L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi jinkisbu r-riżultati ta' analizzijiet isotopiċi li jkunu fid-*databank* tagħhom billi janalizzaw il-kampjuni mehuda u ttrattati skond dan it-Titolu.

It-TITOLU V

IL-ĠBIR TAL-KAMPJUNI GHALL-GHANIJIET TAL-KONTROLL

Artikolu 15

It-talba għall-ġbir tal-kampjuni

1. Fil-kuntest ta' l-applikazzjoni tat-Titoli II u III, l-uffiċjali speċifiċi tal-Kummissjoni jew l-uffiċjali ta' korp kompetenti ta' Stat Membru jistgħu jitolbu lill-korp kompetenti ta' Stat Membru ieħor sabiex jiġbor kampjuni skond id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Istat Membru.
2. Il-korp applikant għandu jzomm il-kampjuni miġbura u għandu jstabbilixxi fost hwejjeġ ohra l-laboratorju fejn għandhom jiġu analizzati.
3. Il-kampjuni għandhom jittiehdu u jiġu ttrattati skond l-istruzzjonijiet fl-Anness IV.

Artikolu 16

L-ispejjeż tal-ġbir, id-dispaċċ u l-analiżi tal-kampjuni

1. L-ispejjeż miġrura fit-tehid, it-trattament u d-dispaċċ ta' kampjun u fit-tweqqif tat-testijiet analitiċi u organolettiċi għandhom jithallsu mill-korp kompetenti ta' l-Istat Membru li jkun talab li jittiehed il-kampjun. Dawn l-ispejjeż għandhom jiġu kkalkolati skond ir-rati li japplikaw fl-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jitwettqu l-hidmiet.
2. L-ispejjeż miġrura sabiex jintbagħtu l-kampjuni riferiti fl-Artikolu 12 liċ-ĊKR jew lil kull laboratorju ieħor innominat miċ-ĊKR għall-analiżi b'metodi isotopiċi għandhom jithallsu mill-Komunità.

Għall-Istati Membri li ma għandhomx laboratorju mgħammar għall-analiżi ta' l-inbid b'metodi isotopiċi, in-nefqa miġrura sabiex jintbagħtu l-kampjuni kollha li għandhom jittiehdu taht l-Artikolu 14(1) liċ-ĊKR għanda tithallas mill-Komunità.

It-TITOLU VI

ID-DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 17

Il-forza konklużiva

Is-sejbiet ta' l-uffiċjali speċifiċi tal-Kummissjoni jew ta' l-uffiċjali ta' korp kompetenti ta' Stat Membru fil-kors ta' l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu jistgħu jiġu invokati mill-korpi kompetenti ta'

Dan ir-Regolament għandu jkun jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fl-14 ta' Diċembru 2000.

l-Istati Membri l-oħra jew mill-Kummissjoni. F'dawn il-każijiet, ma għandux ikollhom valur inqas minhabba l-fatt li ma jkunux ġejjin mill-Istat Membru fil-kwistjoni.

Artikolu 18

Il-penali

Mingħajr preġudizzju għall-arrangamenti speċjali pprovvduti fir-Regolament (KE) Nru 1493/1999 jew fir-regolamenti adottati skond dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jstabilixxu l-penali applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet li jirregolaw is-settur ta' l-inbid u għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li jiġu applikati. Dawn il-penali għandhom ikunu effettivi, għandhom ikunu pproporzjonati mal-għan tagħhom u għandu jkollhom effetti deterrenti adegwati.

Artikolu 19

Il-persuni bla hsara għall-kontrolli

1. Il-persuni naturali jew legali u l-gruppi ta' dawn il-persuni li l-attivitàjiet professjonali tagħhom jistgħu jkun s-sugġett għall-kontrolli riferiti f'dan ir-Regolament ma għandhomx ifixklu dawn il-kontrolli u għandhom ikunu meħtieġa li jiffaċilitawhom f'kull żmien.
2. Il-kultivaturi tal-vinji li minnhom jittiehed l-gheneb mill-uffiċjali ta' korp kompetenti:
 - bl-ebda mod ma jistgħu jimpedixxu dan il-ġbir, u
 - iridu jipprovdu lil dawn l-uffiċjali t-tagħrif kollu meħtieġ skond dan ir-Regolament.

Artikolu 20

It-thassir

Ir-Regolamenti (KEE) Nru 2347/91 u (KEE) Nru 2348/91 huma hawnhekk imhassra.

Artikolu 21

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-publikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Għandu jibda japplika mill-1 ta' Diċembru 2000.

Għall-Kummissjoni

Franz FISCHLER

Membru tal-Kummissjoni

L-ANNESS I

L-istruzzjonijiet għat-tehid ta' l-kampjuni ta' l-gheneb frisk u għall-proċessar tiegħu f'inbid għall-analizi bil-metodi isotopiċi riferiti fl-Artikolu 11

I. IT-TEHID TAL-KAMPJUNI TA' L-GHENEK

- A. Kull kampjun irid jikkonsisti f'mill-inqas f'10 kg ta' gheneb ta' l-istess varjetà, misjur u sod. Il-kampjuni ma għandhomx jingabru fil-preżenza tan-nida jew wara x-xita. Il-gheneb irid jkun hieles minn kull umdità esterna. Il-kampjuni għandhom jittiehdu fil-kondizzjoni li fiha jinsabu.

It-tehid tal-kampjuni għandu jitwettaq matul il-perjodu taż-żmien meta l-ġonta tar-raba' fil-kwistjoni tkun qiegħda tinhasad. L-gheneb miġbur irid ikun rappreżentattiv tal-ġonta tar-raba' kollha. Il-kampjuni ta' l-gheneb frisk, meta approprijat fl-ghamla ta' mostu tal-gheneb, jistgħu jiġu pprizervati permezz tal-friża sal-vinifikazzjoni.

L-Istati Membri jistgħu jehtieġu illi l-kwantitajiet minimi tal-kampjuni li jridu jingabru fit-territorju tagħhom jaqbu l-10 kg meta dan ikun iġġustifikat mill-htigiet tal-kollaborazzjoni xjentifika bejn il-laboratorji diversi.

- B. Meta jittiehdu l-kampjuni, għandha titfassal folja ta' deskrizzjoni. Din il-folja trid tinkludi parti ta' l-ewwel li tirrigwarda t-tehid tal-kampjuni u t-tieni parti li tirrigwarda l-vinifikazzjoni. Trid tinzamm mal-kampjun u trid takkumpanjah matul il-ġarr kollu. Trid tinzamm aġġornata permezz ta' dhul dwar kull tip ta' trattament imwettaq fuq il-kampjun.

Il-folja ta' deskrizzjoni li tirrigwarda t-tehid tal-kampjuni għandha titfassal skond it-Taqsima I tal-kwestjonarju fl-Anness II.

II. IL-VINIFIKAZZJONI

- A. Il-vinifikazzjoni trid titwettaq mill-korp kompetenti jew minn dipartiment awtorizzat minn dan il-korp għalbiex jagħmel dan, kull meta possibbli taht kondizzjonijiet li jistgħu jiġu pparagunati mal-kondizzjonijiet normali fiż-zona tal-produzzjoni li tagħha l-kampjun huwa rappreżentattiv. Il-vinifikazzjoni trid tirriżulta fit-trasformazzjoni totali taz-zokkor f'alkohol, jiġifieri f'inqas minn 2 g/l ta' zokkor residwu. Malli l-inbid jiċċara u jstabilizza permezz tas-SO₂, għandu jitqiegħed fi fliexken ta' 75 ċl u tikkettjat.
- B. Il-folja ta' deskrizzjoni għall-vinifikazzjoni għandha titfassal skond it-Taqsima II tal-kwestjonarju fl-Anness II.
-

L-ANNEX II

Kwestjonarju dwar il-ġbir u l-vinifikazzjoni tal-kampjuni ta' l-gheneb maħsuba għall-analiżi bil-metodi isotopiċi**PARTII**

1. *Tagħrif ġenerali*
 - 1.1. In-Numru tal-kampjun:
 - 1.2. L-Isem u l-funzjoni ta' l-uffiċjal jew tal-persuna awtorizzata li jkunu hadu l-kampjun:
 - 1.3. L-Isem u l-indirizz tal-korp responsabbli mit-tehid tal-kampjun:
 - 1.4. L-Isem u l-indirizz tal-korp kompetenti responsabbli mill-vinifikazzjoni u d-dispaċċ tal-kampjun, għajr jekk il-korp imsemmi f'1.3:

2. *Id-Deskrizzjoni ġenerali tal-kampjun*
 - 2.1. L-Origini (il-pajjiż, ir-reġjun):
 - 2.2. Is-Sena tal-ġbir ta' l-gheneb:
 - 2.3. Il-Varjeta' tad-dielja:
 - 2.4. Il-kulur ta' l-gheneb:

3. *Id-Deskrizzjoni tal-vinja*
 - 3.1. L-Isem u l-indirizz tal-persuna li tahdem il-ġonta tar-raba':
 - 3.2. Il-Lokazzjoni tal-ġonta tar-raba':
 - il-villagġ ta' l-inbid:
 - il-lokalità:
 - ir-referenza tal-kadast:
 - il-latitudni u l-longitudni:
 - 3.3. It-tip tal-hamrija (p.e. kalkarja, taflija, bil-kalċju u t-tafal, ramlja):
 - 3.4. Is-Sitwazzjoni (mxaqilba, pjanura, esposta ghax-xeni):
 - 3.5. In-Numru tad-dwieli għal kull ettaru:
 - 3.6. L-ghomor bejn wiehed u iehor tal-vinja (inqas minn 10 snin, bejn il-10 u l-25 sena, iktar minn 25 sena):
 - 3.7. L-Altitudni:
 - 3.8. Il-Metodu tax-xeblik u taż-żabra:
 - 3.9. It-Tip ta' nbid li normalment isir mill-ghenba, (inbid tal-mejda, inbid ta' kwalità psr, inbid iehor):

4. *Il-karatteristiċi tal-wiċċ u tal-mostu*
 - 4.1. Il-produzzjoni stmata tal-wiċċ għal kull ettaru tal-ġonta tar-raba' maħsud:
 - 4.2. L-Istat tas-saħħa ta' l-gheneb (p.e. sod, imnawwar), billi tispeċifika jekk l-gheneb kienx niexef jew imxarrab meta ttiehed il-kampjun:
 - 4.3. Id-Data li fiha ttiehed il-kampjun:

5. *Il-Kondizzjonijiet tat-temp sal-ġbir*
 - 5.1. Għamlet ix-xita fl-ghaxart ijiem ta' qabel il-ġbir: iva/le.
Jekk iva, aghi tagħrif addizzjonali meta disponibbli.

6. *Għall-vinji tas-saqwi. Jekk il-wiċċ jissaqqa:*
 - 6.1. Id-Data ta' l-ahħar tisqija:

(It-timbru tal-korp kompetenti responsabbli mit-tehid tal-kampjun, u l-isem, il-pożizzjoni u l-firma ta' l-uffiċjal li ha l-kampjun)

PART II

1. *Il-Mikroviniġfikazzjoni*
 - 1.1. Il-piż tal-kampjun ta' l-gheneb, f'kg:
 - 1.2. Il-Metodu ta' l-ghasir:
 - 1.3. Il-Volum ta' mostu miksub:
 - 1.4. Il-Karatteristiċi tal-mostu:
 - l-Indiċi tar-refrazzjoni mkejjel:
 - l-aċidità totali espressa fi g/l ta' aċidu tartariku:
 - 1.5. Il-metodu tat-trattament tal-mostu (p.e. jithalla joqghod, iċ-ċentrifugazzjoni):
 - 1.6. L-Ghoti tal-hmira (il-varjetà tal-hmira wżata). Indika jekk kienx hemm fermentazzjoni spontanja jew le:
 - 1.7. It-Temperatura (bejn wiehed u iehor) matul il-fermentazzjoni:
 - 1.8. Il-Metodu dwar kif jiġi stabbilit it-tmiem tal-fermentazzjoni:
 - 1.9. Il-Metodu tat-trattament ta' l-inbid (p.e. bl-ixkafef):
 - 1.10. Iż-Żieda tad-dijossidu tal-kubrit f'kull mg/l:
 - 1.11. L-Analiżi ta' l-inbid miksub:
 - il-qawwa totali u attwali ta' l-alkohol f'vol. %:
 - estratt totali niexef:
 - iż-zokkor tar-riduzzjoni espress bhala g/l taz-zokkor invert:

2. *It-Tabella kronoloġika tal-viniġfikazzjoni tal-kampjuni*

Id-data:

 - li fiha ttiehed il-kampjun:
 - ta' l-ghasir:
 - tal-bidu tal-fermentazzjoni:
 - ta' t-tmiem tal-fermentazzjoni:
 - tas-separazzjoni ta' l-inbid mill-fond:
 - taż-żidiet varji tas-SO₂:
 - ta' l-ibbottiljar:
 - meta japplika:
 - meta japplika, tad-dispaċċ lejn iċ-ĊKR:

Id-Data li fiha giet mimlija l-Parti II:

(It-Timbru tal-korp kompetenti li wettaq il-viniġfikazzjoni u l-firma ta' l-uffiċjal kompetenti ta' dan il-korp)

L-ANNEX III

IR-RAPPORT TA' L-ANALIŻI

Il-kampjuni ta' l-inbid u tal-prodotti mill-inbid analizzati b'metodu isotopiku deskritt fl-Anness mar-Regolament (KEE) Nru 2676/6/90, li jrid jiddaħhal fid-*datbank* isotopiku taċ-ĊKR

I. TAGHRIF ĠENERALI

1. Il-Pajjiż:
2. In-Numru tal-Kampjun:
3. Is-Sena:
4. Il-Varjetà tad-dielja:
5. Il-Klassi ta' l-inbid:
6. Ir-Regjun/id-distrett:
7. L-Isem u l-indirizz tal-laboratorju responsabbli mir-riżultati:
8. Il-kampjun għall-analiżi tal-kontroll miċ-ĊKR: iva/le

II. IL-METODI U R-RIŻULTATI

1. *L-Inbid*

- 1.1. Il-Qawwa alkoholika skond il-volum: % vol
- 1.2. L-Estratt totali niexef: g/l
- 1.3. Iz-zokkor tar-riduzzjoni: g/l
- 1.4. L-aċidità totali espressa bhala aċidu tartariku: g/l
- 1.5. Id-dijossidu tal-kubrit totali: mg/l

2. *Id-Distillazzjoni ta' l-inbid għall-SNF-NMR*

- 2.1. Id-Deskrizzjoni ta' l-apparat tad-distillazzjoni:
- 2.2. Il-Volum ta' l-inbid iddistillat/il-piż tad-distillat miksub:

3. *L-Analiżi tad-distillat*

- 3.1. Il-Kontenut ta' l-ilma: % (m/m)
(Il-Metodu: Karl-Fischer/Densitometrija)
- 3.2. Is-sustanzi volatili ghajr l-etil alkohol: % (m/m)
- 3.3. Alkohol etili fid-distillat ta' l-inbid
 $t_m D = 1 - \text{għkontenut ta' l-ilma \% (m/m)h} \quad 100$

4. *L-Analiżi tan-N-tetrametiluri*

- 4.1. Il-Kontenut ta' l-ilma: % (m/m)
- 4.2. Is-Safa tat-TMU: % (m/m)
(Il-Metodu: il-kromatografija bil-gass b'kolonna kapillarja xierqa)

5. *Ir-Riżultat tal-korrelazzjonijiet isotopiċi tad-dewterju għall-etanol imkejjel bin-NMR:*

- 5.1. $(D/H)_I =$ ppm devjazzjoni standard:
- 5.2. $(D/H)_{II} =$ ppm devjazzjoni standard:
- 5.3. $(D/H)_{QW} =$ ppm devjazzjoni standard:
- 5.4. $(D/H)_{TMU} =$ ppm devjazzjoni standard:
- 5.5. "R" = devjazzjoni standard:

6. *Il-parametri tan-NMR:*

Il-Frekwenza osseravata:

Il-Memorja:

In-Numru ta' filii:

In-Numru tat-testijiet:

Iż-żmien tal-kisba:

It-tektik regolari ta' 90°: ; 01: ; 02:

Il-qawwa tat-tnehhija tal-konnessjoni:

It-Temperatura: °C

Il-multiplikazzjoni esponenzjali: Hz

Il-Korrezzjoni tal-linja tal-bażi: iva/le

Il-mili taż-żero: iva/le.

7. *Ir-Riżultat tal-korrelazzjoni isotopika $^{18}\text{O}/^{16}\text{O}$ ta' l-inbid*

$\delta^{18}\text{O} \text{ ‰} = \text{‰ V. SMOW-SLAP}$

In-Numru tad-determinazzjonijiet:

Id-Devjazzjoni standard:

8. *Il-parametri ta' l-ekwilibriju*

L-Ekwilibrazzjoni awtomatika: iva/le

L-Ekwilibrazzjoni tat-temperatura: °C

Il-Volum tal-kampjun: ml

Il-Volum tal-fjaskett ta' l-ekwilibrazzjoni: ml

It-Tul taż-żmien ta' l-ekwilibrazzjoni: stundas

L-ANNEX IV

Il-ġbir tal-kampjuni fil-kuntest ta' l-ghajnuna bejn il-korpi tal-kontroll

1. Meta l-kampjuni ta' l-inbid, il-mostu tal-gheneb jew prodott likwidu iehor ta' l-inbid jittiehdu fil-kuntest ta' l-ghajnuna bejn il-korpi tal-kontroll, il-korp kompetenti ghandu jizgura illi:
 - fil-każ tal-prodotti f'kontenituri ta' mhux aktar minn 60 litru u mahżuna f'lott wiehed, il-kampjuni huma rappreżentattivi tal-lott kollu,
 - fil-każ tal-prodotti f'kontenituri b'kapaċità nominali ta' aktar minn 60 litru, il-kampjuni huma rappreżentattivi tal-kontenut tal-kontenitur li minnu l-kampjuni jkunu ttiehdu.
2. Il-kampjuni ghandhom jittiehdu bit-fferrigh tal-prodott fil-kwistjoni f'hames kontenituri ndaf b'kull wiehed b'kapaċità nominali ta' mhux anqas minn 75 ċl. Fil-każ tal-prodotti riferiti fl-ewwel inċiż tal-paragrafu 1, it-tehid tal-kampjuni jista' jiehu wkoll l-ghamla tat-tnehhija ta' mill-inqas hames kontenituri li jkollhom il-kapaċità nominali ta' mhux inqas minn 75 ċl mill-lott li jrid jiġi eżaminat.

Meta l-kampjuni ta' l-inbid iddistillat iridu jiġu analizzati bir-reżonanza nukleari manjetika tad-dewterju, il-kampjuni ghandhom jitqiegħdu f'kontenituri li jkollhom il-kapaċità nominali ta' 25 ċl, jew saħansitra 5 ċl meta jridu jintbagħtu minn laboratorju uffiċjali għall-iehor.

Il-kampjuni ghandhom jittiehdu magħluqa, meta approprijat, u ssiġillati fil-preżenza ta' rappreżentant ta' l-istabbiliment fejn il-kampjun jittiehed jew ta' rappreżentant tat-trasportatur jekk il-kampjun jittiehed waqt it-trasport. Jekk l-ebda rappreżentant ma jkun preżenti, ir-rapport riferit fil-paragrafu 4 ghandu jsemmi dan il-fatt.

Kull kampjun ghandu jkun mghammar b'gheluq inert u li ma jistax jerga' jintuża.

3. Kull kampjun ghandu jgħorr tikketta li tikkonforma mal-Parti A ta' l-Anness V.

Meta l-kontenitur ikun żgħir wisq biex titwahhal miegħu t-tikketta stabbilita, il-kontenitur ghandu jiġi mmarkat b'numru li ma jithassarx u t-tagħrif meħtieġ għandu jkun indikat fuq folja separata.

Ir-rappreżentant ta' l-istabbiliment fejn jittiehed il-kampjun jew ir-rappreżentant tat-trasportatur ghandhom jiġu mitluba li jiffirmaw it-tikketta jew, skond kif japplika, il-folja.
4. L-uffiċjal ta' l-awtorità kompetenti awtorizzat li jiehu l-kampjuni ghandu jhejji rapport bil-miktub li fih ghandu jinnota kull osservazzjoni li jidhirlu importanti għall-istima tal-kampjuni. Fir-rapport ghandu jinnota, meta meħtieġ, kull dikjarazzjoni mir-rappreżentant tat-trasportatur jew mir-rappreżentant ta' l-istabbiliment fejn jittiehed il-kampjun, u ghandu jitlob lil dawn ir-rappreżentanti li jiffirmawh. Ghandu jinnota l-ammont tal-prodott li minnu jkun ittiehed il-kampjun. Jekk il-firem riferiti hawn fuq u fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 3 ikunu ġew irrifjutati, ir-rapport ghandu jsemmi dan il-fatt.
5. Kull meta jittiehdu l-kampjuni, wiehed mill-kampjuni ghandu jibqa' bhala kampjun tal-kontroll fl-istabbiliment fejn il-kampjun ikun ittiehed, u iehor mal-korp kompetenti li l-uffiċjal tiegħu jkun ha l-kampjun. Tlieta minn dawn il-kampjuni ghandhom jintbagħtu fl-laboratorju uffiċjali, li jrid iwettaq l-eżami analitiku jew organolettiku. Hawnhekk ghandu jiġi analizzat wiehed mill-kampjuni. Iehor ghandu jinżamm bhala kampjun tal-kontroll. Il-kampjuni tal-kontroll ghandhom jinżammu għall-perjodu minimu taż-żmien ta' tliet snin wara t-tehid tal-kampjuni.
6. Il-kunsinni tal-kampjuni ghandu jkollhom fuq il-pakkeġġjar estern tagħhom tikketta hamra li tikkonforma mal-mudell fil-Parti B ta' l-Anness V. It-tikketta ghandha tkun ta' 50 mm x 25 mm.

Meta jintbagħtu l-kampjuni, il-korp kompetenti ta' l-Istat Membru li minnu jkunu ntbagħtu l-kampjuni ghandu jistampa t-timbru tiegħu b'mod parzjali fuq il-pakkeġġjar estern u b'mod parzjali fuq it-tikketta l-hamra.

L-ANNEX V

A. It-tikketta li tiddeskrivi l-kampjun, skond il-paragrafu 3 ta' l-Anness IV

1. It-tagħrif mehtieg:

- (a) l-isem u l-indirizz inkluż l-Istat Membrum tal-korp kompetenti;
- (b) l-ordni tiegħu li jkun twettaq it-tehid tal-kampjuni: in-numru tas-serje tal-kampjun;
- (ċ) id-data li fiha ttiehed il-kampjun;
- (d) L-isem ta' l-uffiċjal tal-korp kompetenti awtorizzat sabiex jjeħu l-kampjun;
- (e) L-isem u l-indirizz ta' l-impriża li fiha ttiehed il-kampjun;
- (f) l-identità tal-kontenitur li minnu ttiehed il-kampjun (p.e. in-numru tal-kontenitur, in-numru tal-lott tal-fjasketti, eċċ.):
- (g) id-deskrizzjoni tal-prodott, inklużi ż-żona tal-produzzjoni, is-sena tal-ġbir tal-wiċċ, il-qawwa alkoholika attwali potenzjali u, jekk possibli, il-varjetà tad-dielja;
- (h) il-kliem: "Il-kampjun riservat tal-kontroll jista' jiġi eżaminat biss minn laboratorju awtorizzat għalbiex iwettaq l-analizzjiet tal-kontroll. Il-ksur tas-sigill huwa offiża li tista' tiġi kkastigata bil-liġi."

jew

2. Rimarki:

3. Id-Daqq minimu: 100 mm × 100 mm.

B. Il-mudell tat-tikketta hamra riferita fil-paragrafu 6 ta' l-Anness IV:

IL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Prodotti għat-testijiet analitiċi u organolettiċi skond ir-Regolament (KE) Nru 2729/2000